

# Jarama Valley

(1937)

di Alex Mc Dade

Periodo: L'Europa e il mondo tra le due guerre (1919-1938)

Lingua: inglese

Tags: antifascisti

Indirizzo: <https://www.ildeposito.org/canti/jarama-valley>

There's a valley in Spain  
called Jarama  
It's a place that we all know  
right well  
For it's there that we gave  
of our manhood  
And most of our brave  
comrades fell

We're the men of the  
Lincoln Brigade  
And we're proud of the  
stand that we made  
For we know that the people  
of the valley  
Will remember the  
American Brigade

From this valley they  
say we are going  
Do not hasten to bid  
us adieu  
For though we've lost  
the battle for Jarama  
We'll set this valley free

You will never find peace  
with the fascists  
You will never know friends  
such as we  
So remember the battle  
for Jarama  
And the people who will set  
that valley free

There's a valley in Spain  
called Jarama  
Its a place that we all know  
right well  
For it's there that we fought  
with the fascists  
And saw that pleasant  
valley turn to Hell.

Traduzione (Riccardo Venturi):

LA VALLE DEL JARAMA

C'è una valle in Spagna  
chiamata Jarama  
Ed è un posto che tutti noi  
conosciamo bene

Perché è là che abbiám dato  
il nostro essere uomini  
E quasi tutti i nostri prodi compagni  
son caduti.

Siamo gli uomini  
della Brigata Lincoln,  
E siam fieri della resistenza  
che abbiám fatto,  
E sappiamo che  
la gente della valle  
Si ricorderà  
della Brigata Americana.

Dicon che stiamo andando via  
da questa valle,  
Ma non affrettatevi  
a darci l'addio;  
Anche se abbiám perso la battaglia  
per il Jarama,  
Questa valle la libereremo.

Non avrete mai pace coi fascisti,  
Non conoscerete mai degli  
amici come noi,  
Così, ricordatevi della battaglia  
per il Jarama  
E di quelli che libereranno  
questa valle.

C'è una valle in Spagna  
chiamata Jarama,  
Ed è un posto che  
tutti noi conosciamo bene,  
Perché è là che abbiám  
combattuto i fascisti  
E abbiám visto la bella valle  
diventare un inferno.

TESTO SPAGNOLO, cantato dagli  
stessi componenti della Brigata Lincoln:

EL VALLE DEL JARAMA

Fue en España en el valle del Jarama  
lugar que nunca podré olvidar  
pues allí cayeron camaradas  
jóvenes que fueron a luchar.

Nuestro batallón era el Lincoln  
luchando por defender Madrid  
con el pueblo hermanados peleamos

los de la Quince Brigada allí.

Lejos ya de ese valle de lágrimas  
su recuerdo nadie borrará  
Y así antes de despedirnos  
recordemos quien murió allá.

Fue en España en el valle del Jarama  
lugar que nunca podré olvidar  
pues allí cayeron camaradas  
jóvenes que fueron a luchar.

Nuestro batallón era el Lincoln  
luchando por defender Madrid  
con el pueblo hermanados peleamos  
los de la Quince Brigada allí.

Lejos ya de ese valle de lágrimas  
su recuerdo nadie borrará  
Y así antes de despedirnos

recordemos quien murió allá.

TRADUZIONE DEL TESTO SPAGNOLO (Riccardo Venturi):

LA VALLE DEL JARAMA

E' stato in Spagna, nella valle del Jarama,  
Un posto che non potrò mai scordare.  
Perché ci son morti dei giovani  
Compagni che erano andati a combattere.

Il nostro battaglione era il Lincoln  
Che lottava per difender Madrid;  
Come fratelli, lottiamo col popolo  
E con quelli della XV Brigata.

Già lontani da questa valle di lacrime,  
Il suo ricordo non sarà mai cancellato;  
E così, prima di partire  
Ricordiamo chi vi morì.

## **Informazioni**

Canzone del Battaglione Lincoln (450 volontari USA nelle fila dell'esercito repubblicano spagnolo, XV Brigada internacional), che difese, fino ad essere sterminato, la valle del Jarama attaccata dai franchisti presso Madrid, tra il 6 ed il 27 febbraio 1937. Si canta sull'aria di "From this valley they say you are coming".

Incisa per la prima volta da [Woody Guthrie](#).